

OpenRIMS User Experience. National languages

(draft 2024-01-02)

Contents

Motivation..... 2

Uploading the definitions in the national language..... 3

Add a new definition manually 4

Resolve not defined (lost) definitions 6

Motivation

OpenRIMS supports the English language and may support national languages. The typical configuration is:

- The national language is a primary User Experience language
- English is a secondary User Experience language¹

All definitions of labels and messages are in the database. The maintenance is under the responsibility of the local Supervisor User.

To maintain the definitions in the national language OpenRIMS provides for the Supervisor User such features:

Administrat^e Authorities and Users ▾ Processes ▾ Configurations ▾ Import ▾ System settings ▾ Exit

Messages

Search Get lost ⁴ Add lost ² Add ²

¹ Help Upload Reload Cancel

Key(language) ↓	Message
abbreviation	Abbreviation
aboutpharmadex	About Pharmadex
aboutus	About Us
academic_certificate	Academic Certificate
accepted_documents	Accepted documents
ACCT	Approve
active_substance	Active Substance
activities	Activities in workflows
activity	Activity
activity.monitor	Application monitoring
activity.trace	Trace
activitycancelled	Activity has been canceled
activityurl	Activity URL

Figure 1 Administrate-Configurations-Messages

1. Uploading definitions in the national language
2. Add new definition manually
3. Changing any definition in case of misspelling or any other reason
4. Resolve not defined (lost) definitions

¹ It will be a good idea to keep English UX, at least for uniform and clear formulation questions to the community support, understand manuals, etc.

Uploading the definitions in the national language

The recommended use cases are:

- While the first deployment, to start the national language usage
- To improve all existing definitions, e.g., using services provided by language experts

The uploading screen contains a detailed electronic help. This screen is also available by using the “Replace a local language” feature

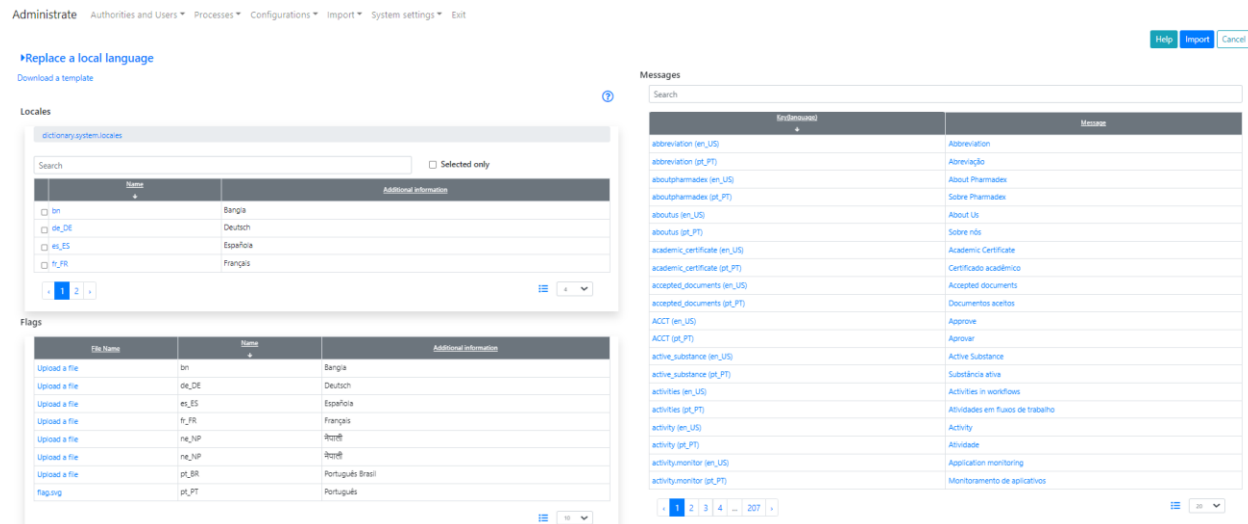


Figure 2 The uploading form

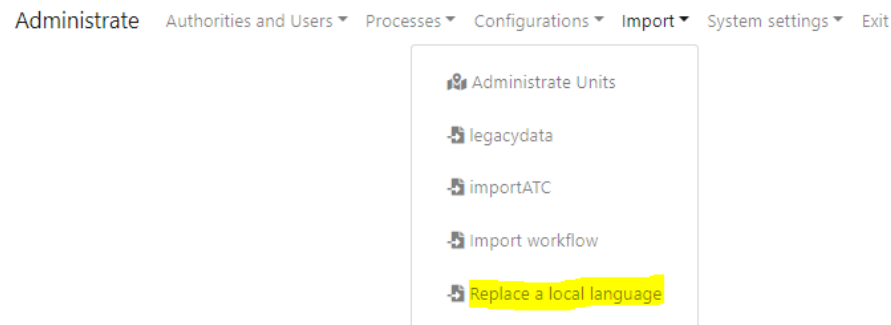


Figure 3 Replace a local language feature

Add a new definition manually

The recommended use cases are:

- Definition of a new component in electronic form. The name of a variable for a component is a key for a label
- Quick fix for a not-defined label or a message

Press “Add” and fill out the electronic form at the right

Messages

Get lost
Add lost
Add

Key(language)	Message
abbreviation	Abbreviation
aboutpharmadex	About Pharmadex
aboutus	About Us
academic_certificate	Academic Certificate
accepted_documents	Accepted documents
ACCT	Approve
active_substance	Active Substance
activities	Activities in workflows
activity	Activity
activity.monitor	Application monitoring
activity.trace	Trace
activitycancelled	Activity has been canceled
activityurl	Activity URL
activity_accept	Accept

Help
Upload
Reload
Cancel

Message

Save

Cancel

Key(language)

new_variable

PT_PT

nova variável

EN_US

new variable

Save

Cancel

Figure 4 Add a new definition for English and Local language

Changing any definition in case of misspelling or any other reason

Click on a link in the right table and change the definition to English and national language

Messages

Search Get lost Add lost Add

Key(language)	Message
abbreviation	Abbreviation
aboutpharmadex	About Pharmadex
aboutus	About Us
academic_certificate	Academic Certificate
accepted_documents	Accepted documents
ACCT	Approve
active_substance	Active Substance
activities	Activities in workflows
<u>activity</u>	Activity
activity.monitor	Application monitoring
activity.trace	Trace
activitycancelled	Activity has been canceled

Help Upload Reload Cancel

Message Save Cancel

Key(language)

activity

PT_PT

Atividade

EN_US

Activity

Save Cancel

Figure 5 Changing a definition

Resolve not defined (lost) definitions

Some labels and messages may be used by the software codes, but not defined in the database. The result is an ugly user interface.

Administrare Authorities and Users Processes Configurations dataimport System settings Exit

change^{pass}

change^{pass_repeat}

Save Cancel

?

Save Cancel

?

Figure 6 The Change Supervisor User Password form looks ugly, because of "lost" definitions

To resolve:

1. Upload "lost" definitions to a xlsx file
2. Fill out the definitions in the xlsx file
3. Add the definitions from the xlsx file

Messages

Search

Get lost Add lost Add

Key(language)	Message
abbreviation	Abbreviation
aboutpharmadex	About Pharmadex
aboutus	About Us
academic_certificate	Academic Certificate

Help Upload Reload Cancel

Figure 7 Upload to lostmessages.xlsx

Jan 2, 2024		
Key	en_US	pt_PT
Invoices	Invoices	Faturas
Test	Test	Teste
URL	URL	URL
appl_reports	Application Reports	Relatórios de aplicativos

Figure 8 Fill out definitions in lostmessages.xlsx

Messages

Search

Get lost Add lost Add

Key(language)	Message
abbreviation	Abbreviation
aboutpharmadex	About Pharmadex
aboutus	About Us
academic_certificate	Academic Certificate
accredited_documents	Accredited documents

Help Upload Reload Cancel

Add lost

lostmessages.xlsx Browse

Save Cancel

Figure 9 Add definitions from lostmessages.xlsx